**Christmas – Birth of Our Lord**

**Різдво Господа і Бога Нашого Ісуса Христа**

**Нед/Sun Dec 25th** 9:00 am/рано Велике Повечiр'я з Литією(З нами Бог) Great Compline with Lytija

9:30 am/рано **Урочиста Божественна Літургія/ Solemn Divine** **Liturgy -** Pro Populo –За парохіян

Пон/Mon Dec 26th **Synaxis of the Theotokos/Собор Пресвятої Богородиці**

9:00 am/рано Pro Populo –За парохіян

Вів/Tue Dec 27th **Stephen Protomartyr**/**Св. Первомученика Стефана**

8:00 am/рано +Myron Lytwyn(11th Anniversary of death) req by M/M Paul Lytwyn and Family

Сер/Wed Dec 28th 8:00 am/рано +Anna Stec - Legacy

Чет/Thur Dec 29th 8:00 am/рано + Eufrozyna Tychanicz req by Mlynaryk Family

П’ят/Fri Dec 30th 8:00 am/рано +Maria & Dmytro Stec - Legacy

Суб/Sat Dec 31st 9:00 am/ рано +George, Mary, Arlene & John req Dc. John Wanat

**Нед/Sun Jan 1st Sunday before Theophany/Circumcision of our Lord/ St. Basil the Great/ New Year**

**Неділя Перед Богоявлінням/ Іменування Ісуса Христа/Св. Василія Великого/Новий Рік**

9:00 am/рано Pro Populo –За парохіян

10:30 am/рано +Petro Demianczyk req by Lucyna & Jaroslaw Kuncik

**Фінансовий звіт/Financial report**

Недільна Збірка/ Collection for Sunday December 18th, 2011- Loose money $35, Неділя/Sunday $440, Вкладка/Monthly $5, Огріваня/Fuel $96, Свічки/Candles $69, Плебання/Rectory $300, Подушки/Cushions $100, Ремонт/Renovation $100, Кава/Coffee $26, Різдво/Christmas $50, Квіти/Flowers $28, Pyrohy/Bake Sale $1,615, Donation for calendars $26, Prosfora $35, Church Fund $25, Разом/Total $2,950

***Пожертви на подушки/Donations for cushions:*** *$100 Julia Tomaszewskyi, Lubomyr Czubatyj, M/M Mychaylo Buryj. May God the Lord bless you with choicest blessings.*

***Пожертви на ремонт/Donations for Renovations:*** *$100 – M/M Ihor Lukiv, M/M Vladimir Kushnir. May God the Lord bless you with choicest blessings.*

**Конверти/Church Envelopes** – Конверти на 2012 рік знаходяться у церковному залу. Ласкаво просимо їх уживати.

*Еnvelopes for 2012 are ready and can be picked up in the Church Hall. Thank you for your cooperation.*

**Подяка/Тhank you –** Союз Українок відділ 73 приносить щиру подяку Организації Український Січ з Бріджпорт, відділ 59 що подарували $50 на посилки щоб допомохти бідним на Україні.

Soyuz Ukrainok branch 73 thanks *Ukrainian National Association of Bridgeport branch 59 for donating $50 towards postage that helped them sent some packages to Ukraine to help the poor.*

**Congratulations** - Jason & Stephania Kushnir Easton CT are proud to announce the birth of their daughter ARIANNA TEKLA born on December 19,2011 Granddaughter of Vladimir & Sophia Kushnir Easton CT & Jurij & Jolanta Fedorijczuk Philadelphia, PA

**Коляда/Caroling** – У нашому обряді є гарна і стародавна традиція відвідувати парохіянів з колядою. Цього року будемо відвідувати з колядою наших парохіянів 26-го грудня, 2011 від 5-8 години вечора, 7-го від 12:00 - ? і 8–го січня як буде потреба, 2012. Прибуток будемо уживати для потреби нашої церкви. В церковному залі знаходиться список де ви можете записати ваше ім'я і число телефону і вибрати дату яка найкраще вам підходить.

In our Ukrainian Rite we have a nice and very old tradition to visit parishioners during Chritmas season with a carol. This year again, we are planning to carol our parishioners on December 26th, 2011 from 5-8 pm, January 7th from 12 pm til? and 8th, 2012 if need be. For your convenience a schedule is placed in the Church Hall, and we ask you to choose a date that is convenient for you. The proceeds will go towards the needs of our Church.

**Коляда/*Koliada -***  якщо хтось має бажання подаровати на коляду просимо звернутись до Василя Макійчик*.*

*If you would like to make a donation towards Koliada please see Mr. Wasyl Makijczyk.*

***Thank you*** *– Sincere thank you to Maria Oniszko for donating Christmas wreaths to decorate outside of the Church and Rectory. May God the Lord bless you with choicest blessings.*

**God is with us**

There is something about Christmas that gently warms the heart and makes it more receptive to love and peace. By His divinity Jesus reconciled us sinners with God and restored our right to heaven. This is the source of our joy. Christ’s Nativity means that the paradise lost by the first Adam is restored by the second Adam, Jesus Christ. That is why the theme of Christmas carols is joy.

The chant of the heavenly hosts, “Glory to God in the highest…” on the occasion of His birth has echoed down through the ages. This is what Christmas is all about. It is adoring, praising and worshipping the Son of God who became man and dwelt among us. His name shall be called Emmanuel … “God is with us”. Jesus Christ came to this world to reveal the light of God’s love. Let us sing Christmas carols and proclaim the glad tidings of our Savior’s birth to the universe. The Church invites us to sing during the Great Compline at Christmas: “God is with us, rejoice all you nations, and be humbled, for God is with us.”

**З нами Бог**

В Різдві Христовім знаходим щось, що зігріває наше серце щоб сприймало мир і любов. Через своє божество Христос з'єднав нас грішних з Богом і відкрив дорогу до неба. Це є джерело радости. Христове Різдво навчає нас що рай який був втрачиний через першого Адама, був відновлений через другого, Ісуса Христа. Тому тема Різдв'яної колядки є радісна.

Спів небесних хорів, «Слава на висотах Богу …» на Різдво Христове продовжується сторічями. Різдво значить обожнювати, хвалити і поклонятися Божому Синові, який став людиною і замешкав між нами. Його ім'я Емануел, що в перекладі – «З нами Бог». Різдвяні колядки підкреслюють, що з «З нами Бог». Ісус Христос прийшов у світ щоб об'явити світло божої любови. Колядуймо разом і голосімо веселу новину всьому світові. Церква запрошує нас співати підчас Великого Повечір'я: «З нами Бог, зрозумійте народи, і покоріться, бо з нами Бог.»

Христос Раждається! Christ is Born! Merry Christmas!